**ВІДКРИТИЙ МІЖНАРОДНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**

**РОЗВИТКУ ЛЮДИНИ «Україна»**

**ІНСТИТУТ ФІЛОЛОГІЇ ТА МАСОВИХ КОМУНІКАЦІЙ**

**КАФЕДРА УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ І ЛІТЕРАТУРИ, ІНОЗЕМНих мов ТА ПЕРЕКЛАДУ**

**ЗАТВЕРДЖУЮ**

Проректор

з освітньої діяльності

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Оксана Коляда

«\_\_\_\_»\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_20\_\_\_ р.

## 

## СИЛАБУС

**навчальної дисципліни**

Практика перекладу основної іноземної мови

(шифр і назва навчальної дисципліни)

освітня програма Філологія «Переклад»

(назва освітньої програми)

освітнього рівня другий (магістерський)

(назва освітнього рівня)

галузь знань 03 «Гуманітарні науки»

(шифр і назва галузі знань)

Спеціальність(ності) 035 Філологія «Переклад»

(шифр і назва спеціальності(тей)

Інститут філології та масових комунікацій

Обсяг, кредитів: 0,5

Форма підсумкового контролю: іспит

## Київ, 2023 рік

|  |  |
| --- | --- |
| **ІНФОРМАЦІЯ**  **ПРО ВИКЛАДАЧА ТА ДОПОМІЖНИХ ОСІБ** | |
| Викладач | Махінова В.В., старший викладач кафедри української мови і літератури, іноземних мов та перекладу Інститут філології та масових комунікацій. |
| Профайл викладача | [**https://vo.uu.edu.ua/user/profile.php**](https://vo.uu.edu.ua/user/profile.php) |
| Канали комунікації | Електронна пошта:  [v.makhinova@ukr.net](mailto:v.makhinova@ukr.net) |
| Матеріали до курсу розміщені на сайті Інтернет-підтримки навчального процесу <http://vo.ukraine.edu.ua/>за адресою | <https://vo.uu.edu.ua/course/view.php?id=14395> |

# ОПИС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Найменування показників** | **Галузь знань, спеціальність, спеціалізація, освітній ступінь / освітньо-кваліфікаційний рівень** | **Характеристика навчальної дисципліни** | |
| ***денна форма навчання*** | ***заочна форма навчання*** |
| Загальний обсяг кредитів – 0,5 | **Галузь знань**  03 Гуманітарні науки  (шифр і назва) | **Вид дисципліни**  \_\_\_\_обов’язкова\_\_\_\_\_\_  (обов’язкова чи за вибором студента) | |
| **Спеціальність**  035 Філологія «Переклад»  (шифр і назва) | **Цикл підготовки**  \_\_\_\_професійний\_\_\_\_\_\_\_  (загальний чи професійний) | |
| Модулів – 1 | **Спеціалізація**  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  (назва) | **Рік підготовки:** | |
| Змістових модулів – 1 | 1-й | 1-й |
| Індивідуальне науково-дослідне завдання \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  (назва) | **Мова викладання, навчання та оцінювання:**  англійська  (назва) | **Семестр** | |
| Загальний обсяг годин – 14 | 1-й | 2-й |
| **Лекціяції** | |
| Тижневих годин для денної форми навчання:  аудиторних –  самостійної роботи студента – | **Освітній ступінь / освітньо-кваліфікаційний рівень:**  магістр | год. | год. |
| **Практичні, семінарські** | |
| 12 год. | 0 год. |
| **Лабораторні** | |
| 0 год. | год. |
| **Самостійна робота** | |
| год. | год. |
| **Індивідуальні завдання:** 0год. | |
| **Вид семестрового контролю:** іспит | |

**ПЕРЕДРЕКВІЗИТИ:**

## Вивчення даної навчальної дисципліни студент розпочинає, прослухавши такі навчальні дисципліни, як «Іноземна мова» на базі закладу загальної середньої освіти, закладу професійно-технічної освіти тощо.

## ПОСТРЕКВІЗИТИ:

## Після вивчення дисципліни студенти продовжують вивчення дисциплін «Науково-технічний переклад», «Основи синхронного перекладу »

**МЕТА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ:**

Дисципліна «Практичний курс основної іноземної мови» розроблена для здобувачів освіти 1 - 2 курсів галузі знань 03 Гуманітарні науки спеціальності 035 Філологія (Переклад), складається з 4 навчальних модулів, вивчається протягом 1 - 4 семестрів і передбачає залік у кінці 1, 3 семестрів та екзамен відповідно у кінці 2, 4 семестрів.

**Мета викладання дисципліни** «Практичний курс основної іноземної мови» має навчити студента вільно й правильно, з дотриманням фонетичних, граматичних та стилістичних норм та на основі засвоєння широкого словникового запасу говорити й писати англійською мовою, розуміти мовлення на слух та перекладати, реферувати письмово й усно з іноземної мови на рідну будь-які тексти, прищепити навички перекладу з рідної мови на іноземну, а також читати іншомовну оригінальну літературу й застосовувати на практиці знання з теоретичних курсів сучасної англійської мови.

Основною метою вивчення навчальної дисципліни студентами спеціальності Філологія «Переклад» є є формування комунікативної, лінгвістичної, соціокультурної та професійної компетенції студентів шляхом їх залучення до виконання професійно орієнтованих завдань, формування інтерактивних навичок і вмінь усного та писемного мовлення з послідовним удосконаленням кожного окремого виду мовленнєвої діяльності.

Метою навчання практичного курсу англійської мови є підготовка філолога нової генерації з чітко сформованою комунікативною компетенцією, яка дає змогу грамотно застосовувати здобуті знання у професійній діяльності.

Практична, розвиваюча, загальноосвітня та виховна мета складають *основні цілі* викладання дисципліни “Практичний курс основної іноземної мови (англійської)”

Практична мета навчання дисципліни “Практичний курс основної іноземної мови (англійської)”: оволодіння необхідним лексичним та граматичним матеріалом, передбаченим відповідною програмою з практики УПМ англійської мови, з метою використання отриманих знань у подальшій практичній діяльності. В процесі досягнення практичної мети реалізується до певної міри галузеве спрямування навчання юридичній, педагогічній, соціальній, медичній, аграрній лексиці тощо. Така направленість навчання здійснюється за рахунок науково та методично відібраного матеріалу за тематикою, яку узгоджено з фахівцями профілюючих кафедр університету.

Розвиваюча мета передбачає подальший розвиток комунікативних здібностей студента, його пам’яті (слухової, зорової, оперативної та тривалої), уваги (довільної і мимовільної), логічного мислення, вольових якостей, пов`язаних з досягненням прогресу в навчальній діяльності.

Загальноосвітня мета передбачає збагачення духовного світу особистості, розширенню знань про Україну та країну, мова якої вивчається, а саме географічне положення, суспільно-політичний устрій та культуру, міста тощо.

Виховна мета передбачає виховання у студентів патріотизму, поваги до обраної професії; таких рис характеру як мужність, кмітливість, активність, працьовитість, здатність до прийняття самостійних рішень, колективізму тощо.

Практичний курс основної іноземної мови (англійської) є основою для подальшого теоретичного вдосконалення знань, умінь та навичок з англійської мови.

**ЗАВДАННЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ:**

**Завдання вивчення навчальної дисципліни** є удосконалення та подальший розвиток набутих на І-III курсах знань, умінь та навичок з іноземної мови в різних видах мовленнєвої діяльності. Вивчення іноземної мови передбачає володіння термінологічною та загальномовною лексикою, набуття навичок читання та усного і письмового перекладу оригінальних галузевих текстів, вміння розуміти іноземну мову як при безпосередньому спілкуванні так і у фонозапису, вести бесіду, та робити повідомлення з фаху та з суспільно-політичної тематики в межах тем, зазначених програмою.

Основними завданнями вивчення дисципліни “Практичний курс основної іноземної мови (англійської)” є:

* *методичні:* організація процесу навчання англійської мови з урахуванням діалогу культур, інтегрованого підходу, з використанням методів особистісно-орієнтованого навчання, інноваційних та інтерактивних технологій.
* *пізнавальні:* розвиток краєзнавчих знань студентів про культуру, традиції та звичаї Великої Британії та США та порівнянння їх з національними традиціями та культурою свого народу;
* *практичні:* удосконалення вмінь студентів сприймати іноземну мову на слух, читати та спілкуватися за змістом прочитаних текстів різної тематики, висловлювати власні думки у монологічному, діалогічному усному та писемному мовленні, а також розвиток їх мовної здогадки, вміння самоконтролю.

**ПЕРЕЛІК ЗАГАЛЬНИХ ПРОГРАМНИХ КОМПЕТЕНТНОСТЕЙ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ, ЯКІ ЗАБЕЗПЕЧУЄ ДИСЦИПЛІНА**

ЗК 2. Здатність бути критичним і самокритичним.

ЗК 3. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК 4. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.

ЗК 5. Здатність працювати в команді та автономно.

ЗК 6 Здатність спілкуватися іноземною мовою.

ЗК 7. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

ЗК 8 Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.

ЗК 9. Здатність до адаптації та дії в новій ситуації.

ЗК 11. .Здатність проведення досліджень на належному рівні.

ЗК 12. Здатність генерувати нові ідеї (креативність).

## ПЕРЕЛІК СПЕЦІАЛЬНИХ (ФАХОВИХ) ПРОГРАМНИХ КОМПЕТЕНТНОСТЕЙ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ, ЯКІ ЗАБЕЗПЕЧУЄ

**ДИСЦИПЛІНА**

С(Ф)ПК 4. Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.

С(Ф)ПК 6. Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.

С(Ф)ПК 8. Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.

С(Ф)ПК 11. Здатність викладати свою думку відповідно до певних комунікативних ситуацій з дотриманням параметрів комунікативно-стилістичної доцільності та мовної правильності.

С(Ф)ПК 13. Здатність виявляти та аналізувати причини мовної інтерференції на різних рівнях шляхом зіставлення мовних явищ рідної та іноземної мов і знаходити шляхи її подолання.

С(Ф)ПК 14. Здатність здійснювати аналіз мовного матеріалу з огляду на його лінгвосоціокультурні компоненти.

**ПЕРЕЛІК ПРОГРАМНИХ РЕЗУЛЬТАТІВ НАВЧАННЯ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ, ЯКІ ЗАБЕЗПЕЧУЄ ДИСЦИПЛІНА**

## ПРН 2. Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.

## ПРН 5. Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.

## ПРН 6. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.

## ПРН 9. Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти обраної філологічної спеціалізації.

## ПРН 10. Збирати й систематизувати мовні, літературні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації).

## ПРН 12. Здатність розуміти і поділяти цінності академічної доброчесності, усвідомлювати ризики, пов’язані з недоброчесною академічною поведінкою, діяти у навчальних і професійних ситуаціях із позицій академічної доброчесності та професійної етики, розпізнавати академічну недоброчесність і давати їй належну оцінку.

## ПРН 14. Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.

## СТРУКТУРА ВИВЧЕННЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

## ФОРМИ І МЕТОДИ НАВЧАННЯ

**Тематичний план**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Назви змістових модулів і тем | Розподіл годин між видами робіт | | | | | | | | | | | | | | Форми та методи контролю знань |
| денна форма | | | | | | | заочна форма | | | | | | |
| Усього | Аудиторна | | | | | с.р. | Усього | аудиторна | | | | | с.р. |
| у тому числі | | | | | у тому числі | | | | |
| л | сем | пр | лаб | Інд | л | сем | пр | лаб | інд |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 |
| **Semester 1** | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Modul 1** | | | | | | | | | | | | | | | |
| Транскодування | 4 |  |  | 4 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Антонімічний переклад (формальна негативація) Редагування тексту | 4 |  |  | 4 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Описовий переклад. Переклад тексту | 4 |  |  | 4 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Конкретизація значення слова. Переклад наукового тексту | 4 |  |  | 4 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Генералізація значення слова. Переклад юридичного тексту | 4 |  |  | 4 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Додавання та вилучення слова. | 2 |  |  | 2 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Перестановка слова. Переклад публіцистичної статті | 2 |  |  | 2 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Залік | 2 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | 2 |
| **Всього за семестр:** | **14** |  |  | **12** |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |

**Форми навчання та організації освітнього процесу в університеті**

Навчання студентів в університеті здійснюється за такими **формами:**

·   денною (очною);

·   заочною (дистанційною);

·   змішаною.

Форми навчання можуть бути поєднані. Терміни навчання за відповідними формами визначаються можливостями виконання освітньо-професійної програми підготовки (ОПП) фахівців певного освітньо-кваліфікаційного рівня.

Освітній процес в університеті реалізується в таких формах: навчальні заняття, виконання індивідуальних завдань, практики, контрольні заходи, самостійна робота.

Основними видами навчальних занять є: лекції, лабораторні, практичні, семінарські заняття та консультації.

**Лекція** – основний вид навчальних занять, призначених для викладення теоретичного матеріалу. Тематика лекцій визначається робочою програмою навчальної дисципліни.

Лекції проводяться лекторами – професорами і доцентами, а також провідними науковими працівниками та спеціалістами, запрошеними для читання лекцій.

Лекція проводиться у відповідно обладнаних приміщеннях – аудиторіях.

**Лабораторне заняття** – вид навчального заняття, на якому студент під керівництвом викладача проводить натурні або імітаційні експерименти чи дослідження з метою практичного підтвердження окремих теоретичних положень, набуває практичних навичок роботи з лабораторним обладнанням, оснащенням, обчислювальною технікою, вимірювальною апаратурою, оволодіває методикою експериментальних досліджень у конкретній предметній галузі та обробки отриманих результатів.

Лабораторні заняття проводяться у спеціально оснащених навчальних лабораторіях з використанням обладнання, пристосованого до умов навчального процесу (лабораторних макетів, установок та ін.). Лабораторні заняття можуть проводитися також в умовах реального професійного середовища (на підприємстві, в наукових лабораторіях тощо).

Перелік тем лабораторних занять визначається робочою програмою навчальної дисципліни.

Лабораторне заняття включає проведення контролю щодо підготовки студентів до виконання конкретної лабораторної роботи, виконання власне лабораторних досліджень, оформлення індивідуального звіту про виконану роботу та його захист.

Підсумкова оцінка за лабораторну роботу враховується при виставленні семестрової підсумкової оцінки з даної дисципліни. Наявність позитивних оцінок, одержаних студентом за всі лабораторні роботи, передбачені робочою програмою навчальної дисципліни є необхідною умовою його допуску до семестрового контролю з даної дисципліни.

**Практичне заняття** – вид навчального заняття, на якому студенти під керівництвом викладача шляхом виконання певних відповідно сформульованих завдань закріплюють теоретичні положення навчальної дисципліни і набувають умінь та навичок їх практичного застосування.

Практичні заняття проводяться в аудиторіях або в навчальних лабораторіях, оснащених необхідними технічними засобами навчання, обчислювальною технікою тощо.

Перелік тем практичних занять визначається робочою програмою навчальної дисципліни.

Практичне заняття включає проведення контролю знань, умінь та навичок, постановку загальної проблеми (завдання) викладачем та її обговорення за участю студентів, розв’язання задач з їх обговоренням, вирішення контрольних завдань, їх перевірка та оцінювання.

Оцінки, одержані студентом на практичних заняттях враховуються при визначенні підсумкової оцінки з даної навчальної дисципліни

**Семінарське заняття** – вид навчального заняття, на якому викладач організує дискусію з попередньо визначених проблем. На підставі індивідуальних завдань (рефератів) студенти готують тези виступів з цих проблем.

Перелік тем семінарських занять визначається робочою навчальною програмою дисципліни. Семінарські заняття проводяться в аудиторіях або навчальних кабінетах, як правило, з однією академічною групою.

На кожному семінарському занятті викладач оцінює рівень підготовлених студентами рефератів, виступів, активність їх в дискусії, вміння формулювати та відстоювати свою позицію тощо. Оцінки за кожне семінарське заняття враховуються при визначенні підсумкової оцінки з даної навчальної дисципліни.

**Індивідуальне навчальне заняття** – проводиться з окремими студентами, які виявили особливі здібності в навчанні та схильність до науково-дослідної роботи і творчої діяльності з метою підвищення рівня їх підготовки та розкриття індивідуального творчого обдарування, а також зі студентами, які мають певні проблеми (відставання у навчанні). Індивідуальні навчальні заняття організовуються у позанавчальний час за окремим графіком, складеним кафедрою.

**Консультація** – вид навчального заняття, на якому студент отримує від викладача відповіді на конкретні питання або пояснення окремих теоретичних положень чи їх практичного використання. Під час підготовки до екзаменів (семестрових, державних) проводяться групові консультації.

Протягом семестру консультації з навчальних дисциплін проводяться за встановленим кафедрою розкладом.

**Самостійна робота студента** (СРС) є основним засобом засвоєння навчального матеріалу у вільний від аудиторних занять час.

Самостійна робота студента включає: опрацювання навчального матеріалу, виконання індивідуальних завдань, науково-дослідну роботу.

Навчальний час, відведений на самостійну роботу студента денної форми навчання, регламентується робочим навчальним планом і може складати від 1/3 до 2/3 від загального обсягу навчального часу, відведеного на вивчення конкретної дисципліни.

Зміст самостійної роботи студента над конкретною дисципліною визначається робочою програмою, методичними матеріалами, завданнями та вказівками викладача.

Самостійна робота студента забезпечується системою навчально-методичних засобів, передбачених робочою програмою навчальної дисципліни: підручниками, навчальними та методичними посібниками, конспектами лекцій, збірниками завдань, комплектами індивідуальних семестрових завдань, практикумами, комп’ютерними навчальними комплексами, методичними рекомендаціями з організації СРС.

Навчальний матеріал дисципліни, передбачений для засвоєння студентом у процесі самостійної роботи, виноситься на підсумковий контроль разом з навчальним матеріалом, що вивчався при проведенні аудиторних навчальних занять.

Індивідуальні завдання з дисципліни (реферати, розрахункові, графічні, розрахунково-графічні роботи, контрольні роботи, що виконуються під час СРС (домашні контрольні роботи), курсові, дипломні проекти (роботи) та ін. сприяють більш поглибленому вивченню студентом теоретичного матеріалу, формуванню вмінь використання знань на практиці. Види індивідуальних завдань з навчальних дисциплін визначаються робочим навчальним планом. Наявність позитивних оцінок, отриманих студентом за індивідуальні завдання, є необхідною умовою допуску до семестрового контролю з даної дисципліни.

**Методи організації та здійснення навчально-пізнавальної діяльності**

***1. За джерелом інформації:***

* *словесні:*лекція (традиційна, проблемна тощо) із застосуванням комп'ютерних інформаційних технологій (презентація PowerPoint), семінари, пояснення, розповідь, бесіда;
* *наочні:*спостереження, ілюстрація, демонстрація;
* *практичні:* кейс-стаді

***2. За логікою передачі і сприйняття навчальної інформації:*** індуктивні, дедуктивні, аналітичні, синтетичні.

***3. За ступенем самостійності мислення:*** репродуктивні, пошукові, дослідницькі.

***4. За ступенем керування навчальною діяльністю:*** під керівництвом викладача; самостійна робота студентів із джерелами інформації; виконання індивідуальних/групових навчальних проєктів.

**Методи стимулювання інтересу до навчання і мотивації навчально-пізнавальної діяльності:**

***Методи стимулювання інтересу до навчання:*** навчальні дискусії; створення ситуації пізнавальної новизни; створення ситуацій зацікавленості (метод цікавих аналогій тощо), перегляд відеооглядів інновацій в сфері туризму.

**Інклюзивні методи навчання**

1. Методи формування свідомості: бесіда, диспут, лекція, приклад, пояснення, переконання.

2.Метод організації діяльності та формування суспільної поведінки особистості: вправи, привчання, виховні ситуації, приклад.

3. Методи мотивації та стимулювання: вимога, громадська думка. Вважаємо, що неприпустимо застосовувати в інклюзивному вихованні методи емоційного стимулювання – змагання, заохочення, переконання.

4. Метод самовиховання: самопізнання, самооцінювання, саморегуляція.

5. Методи соціально-психологічної допомоги: психологічне консультування, аутотренінг, стимуляційні ігри.

6. Спеціальні методи: патронат, супровід, тренінг, медіація.

7.Спеціальні методи педагогічної корекції, які варто використовувати для цілеспрямованого виправлення поведінки або інших порушень, викликаних спільною причиною. До спеціальних методів корекційної роботи належать: суб'єктивно-прагматичний метод, метод заміщення, метод "вибуху", метод природних наслідків і трудовий метод.

## РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА

**Базова література**

1. **Карабан В.І. Переклад англійської наукової і технічної літератури. Граматичні труднощі, лексичні, термінологічні та жанрово-стилістичні проблеми. – Вінниця, Нова книга, 2004. – 576 с.**
2. [Фальшиві друзі перекладача» як перехідні явища у сфері ...](http://ukraine-diplom.com/2010/05/14/2024.html)

*ukraine-diplom.com/2010/05/14/2024.html*[Cached](http://webcache.googleusercontent.com/search?q=cache:dD0tDhA_2OcJ:ukraine-diplom.com/2010/05/14/2024.html+%D0%A4%D0%B0%D0%BB%D1%8C%D1%88%D0%B8%D0%B2%D1%96+%D0%B4%D1%80%D1%83%D0%B7%D0%B7%D1%96+%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%B5%D0%BA%D0%BB%D0%B0%D0%B4%D0%B0%D1%87%D0%B0&cd=1&hl=en&ct=clnk) - [Similar](http://www.google.com/search?hl=en&q=related:ukraine-diplom.com/2010/05/14/2024.html+%D0%A4%D0%B0%D0%BB%D1%8C%D1%88%D0%B8%D0%B2%D1%96+%D0%B4%D1%80%D1%83%D0%B7%D1%96+%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%B5%D0%BA%D0%BB%D0%B0%D0%B4%D0%B0%D1%87%D0%B0&tbo=1&sa=X&ei=2L7pTse2MsqEOtDk0bMI&ved=0CCsQHzAA) - [Translate this page](http://translate.google.com/translate?hl=en&sl=uk&u=http://ukraine-diplom.com/2010/05/14/2024.html&ei=2L7pTse2MsqEOtDk0bMI&sa=X&oi=translate&ct=result&resnum=1&ved=0CCgQ7gEwAA&prev=/search%3Fq%3D%25D0%25A4%25D0%25B0%25D0%25BB%25D1%258C%25D1%2588%25D0%25B8%25D0%25B2%25D1%2596%2B%25D0%25B4%25D1%2580%25D1%2583%25D0%25B7%25D1%2596%2B%25D0%25BF%25D0%25B5%25D1%2580%25D0%25B5%25D0%25BA%25D0%25BB%25D0%25B0%25D0%25B4%25D0%25B0%25D1%2587%25D0%25B0%26hl%3Den%26prmd%3Dimvns)

You +1'd this publicly. [Undo](http://www.google.com/search?hl=en&q=%D0%A4%D0%B0%D0%BB%D1%8C%D1%88%D0%B8%D0%B2%D1%96+%D0%B4%D1%80%D1%83%D0%B7%D0%B7%D1%96+%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%B5%D0%BA%D0%BB%D0%B0%D0%B4%D0%B0%D1%87%D0%B0)

14 трав. 2010 – «фальшиві друзі перекладача» як лінгвістична проблема. В цей час існує лише невелика кількість систематизованого теоретичного ...

1. [ПЕРЕКЛАД ІНТЕРНАЦІОНАЛІЗМІВ](http://www.lnu.edu.ua/faculty/intrel/tpp/lecture_10.htm)

*www.lnu.edu.ua/faculty/intrel/tpp/lecture\_10.htm*[Cached](http://webcache.googleusercontent.com/search?q=cache:pbpsc4zhRToJ:www.lnu.edu.ua/faculty/intrel/tpp/lecture_10.htm+%D0%A4%D0%B0%D0%BB%D1%8C%D1%88%D0%B8%D0%B2%D1%96+%D0%B4%D1%80%D1%83%D0%B7%D0%B7%D1%96+%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%B5%D0%BA%D0%BB%D0%B0%D0%B4%D0%B0%D1%87%D0%B0&cd=3&hl=en&ct=clnk) - [Translate this page](http://translate.google.com/translate?hl=en&sl=uk&u=http://www.lnu.edu.ua/faculty/intrel/tpp/lecture_10.htm&ei=2L7pTse2MsqEOtDk0bMI&sa=X&oi=translate&ct=result&resnum=3&ved=0CDsQ7gEwAg&prev=/search%3Fq%3D%25D0%25A4%25D0%25B0%25D0%25BB%25D1%258C%25D1%2588%25D0%25B8%25D0%25B2%25D1%2596%2B%25D0%25B4%25D1%2580%25D1%2583%25D0%25B7%25D1%2596%2B%25D0%25BF%25D0%25B5%25D1%2580%25D0%25B5%25D0%25BA%25D0%25BB%25D0%25B0%25D0%25B4%25D0%25B0%25D1%2587%25D0%25B0%26hl%3Den%26prmd%3Dimvns)

You +1'd this publicly. [Undo](http://www.google.com/search?hl=en&q=%D0%A4%D0%B0%D0%BB%D1%8C%D1%88%D0%B8%D0%B2%D1%96+%D0%B4%D1%80%D1%83%D0%B7%D0%B7%D1%96+%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%B5%D0%BA%D0%BB%D0%B0%D0%B4%D0%B0%D1%87%D0%B0)

З точки зору перекладача ці слова можна умовно розділити на дві групи. ... Недарма їх називають "удавані або фальшиві друзі перекладача" (translator's ...

1. [Лексика до теми телебачення. Фальшиві друзі перекладача ...](http://school.xvatit.com/index.php?title=%D0%9B%D0%B5%D0%BA%D1%81%D0%B8%D0%BA%D0%B0_%D0%B4%D0%BE_%D1%82%D0%B5%D0%BC%D0%B8_%D1%82%D0%B5%D0%BB%D0%B5%D0%B1%D0%B0%D1%87%D0%B5%D0%BD%D0%BD%D1%8F._%D0%A4%D0%B0%D0%BB%D1%8C%D1%88%D0%B8%D0%B2%D1%96_%D0%B4%D1%80%D1%83%D0%B7%D1%96_%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%B5%D0%BA%D0%BB%D0%B0%D0%B4%D0%B0%D1%87%D0%B0)

*school.xvatit.com/index.php?...перекладача*[Cached](http://webcache.googleusercontent.com/search?q=cache:Me_0CaNIxm8J:school.xvatit.com/index.php%3Ftitle%3D%D0%9B%D0%B5%D0%BA%D1%81%D0%B8%D0%BA%D0%B0_%D0%B4%D0%BE_%D1%82%D0%B5%D0%BC%D0%B8_%D1%82%D0%B5%D0%BB%D0%B5%D0%B1%D0%B0%D1%87%D0%B5%D0%BD%D0%BD%D1%8F._%D0%A4%D0%B0%D0%BB%D1%8C%D1%88%D0%B8%D0%B2%D1%96_%D0%B4%D1%80%D1%83%D0%B7%D1%96_%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%B5%D0%BA%D0%BB%D0%B0%D0%B4%D0%B0%D1%87%D0%B0+%D0%A4%D0%B0%D0%BB%D1%8C%D1%88%D0%B8%D0%B2%D1%96+%D0%B4%D1%80%D1%83%D0%B7%D0%B7%D1%96+%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%B5%D0%BA%D0%BB%D0%B0%D0%B4%D0%B0%D1%87%D0%B0&cd=4&hl=en&ct=clnk) - [Translate this page](http://translate.google.com/translate?hl=en&sl=ru&u=http://school.xvatit.com/index.php%3Ftitle%3D%25D0%259B%25D0%25B5%25D0%25BA%25D1%2581%25D0%25B8%25D0%25BA%25D0%25B0_%25D0%25B4%25D0%25BE_%25D1%2582%25D0%25B5%25D0%25BC%25D0%25B8_%25D1%2582%25D0%25B5%25D0%25BB%25D0%25B5%25D0%25B1%25D0%25B0%25D1%2587%25D0%25B5%25D0%25BD%25D0%25BD%25D1%258F._%25D0%25A4%25D0%25B0%25D0%25BB%25D1%258C%25D1%2588%25D0%25B8%25D0%25B2%25D1%2596_%25D0%25B4%25D1%2580%25D1%2583%25D0%25B7%25D1%2596_%25D0%25BF%25D0%25B5%25D1%2580%25D0%25B5%25D0%25BA%25D0%25BB%25D0%25B0%25D0%25B4%25D0%25B0%25D1%2587%25D0%25B0&ei=2L7pTse2MsqEOtDk0bMI&sa=X&oi=translate&ct=result&resnum=4&ved=0CEMQ7gEwAw&prev=/search%3Fq%3D%25D0%25A4%25D0%25B0%25D0%25BB%25D1%258C%25D1%2588%25D0%25B8%25D0%25B2%25D1%2596%2B%25D0%25B4%25D1%2580%25D1%2583%25D0%25B7%25D1%2596%2B%25D0%25BF%25D0%25B5%25D1%2580%25D0%25B5%25D0%25BA%25D0%25BB%25D0%25B0%25D0%25B4%25D0%25B0%25D1%2587%25D0%25B0%26hl%3Den%26prmd%3Dimvns)

You +1'd this publicly. [Undo](http://www.google.com/search?hl=en&q=%D0%A4%D0%B0%D0%BB%D1%8C%D1%88%D0%B8%D0%B2%D1%96+%D0%B4%D1%80%D1%83%D0%B7%D0%B7%D1%96+%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%B5%D0%BA%D0%BB%D0%B0%D0%B4%D0%B0%D1%87%D0%B0)

das Fernsehen fernsehen - ich sehe fern der Fernseher Ich schalte den Fernseher an/ab. die Fernbedienung Ich schalte auf ein anderes Programm um. ...

1. [PDF]  [«ФАЛЬШИВІ ДРУЗІ ПЕРЕКЛАДАЧА» ЯК ПРОБЛЕМА ...](http://www.nbuv.gov.ua/portal/soc_gum/Nz/89_1/statti/04.pdf)

*www.nbuv.gov.ua/portal/soc\_gum/Nz/.../04.pdf*[Similar](http://www.google.com/search?hl=en&q=related:www.nbuv.gov.ua/portal/soc_gum/Nz/89_1/statti/04.pdf+%D0%A4%D0%B0%D0%BB%D1%8C%D1%88%D0%B8%D0%B2%D1%96+%D0%B4%D1%80%D1%83%D0%B7%D1%96+%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%B5%D0%BA%D0%BB%D0%B0%D0%B4%D0%B0%D1%87%D0%B0&tbo=1&sa=X&ei=2L7pTse2MsqEOtDk0bMI&ved=0CE8QHzAE) - [Translate this page](http://translate.google.com/translate?hl=en&sl=uk&u=http://www.nbuv.gov.ua/portal/soc_gum/Nz/89_1/statti/04.pdf&ei=2L7pTse2MsqEOtDk0bMI&sa=X&oi=translate&ct=result&resnum=5&ved=0CE0Q7gEwBA&prev=/search%3Fq%3D%25D0%25A4%25D0%25B0%25D0%25BB%25D1%258C%25D1%2588%25D0%25B8%25D0%25B2%25D1%2596%2B%25D0%25B4%25D1%2580%25D1%2583%25D0%25B7%25D1%2596%2B%25D0%25BF%25D0%25B5%25D1%2580%25D0%25B5%25D0%25BA%25D0%25BB%25D0%25B0%25D0%25B4%25D0%25B0%25D1%2587%25D0%25B0%26hl%3Den%26prmd%3Dimvns)

You +1'd this publicly. [Undo](http://www.google.com/search?hl=en&q=%D0%A4%D0%B0%D0%BB%D1%8C%D1%88%D0%B8%D0%B2%D1%96+%D0%B4%D1%80%D1%83%D0%B7%D0%B7%D1%96+%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%B5%D0%BA%D0%BB%D0%B0%D0%B4%D0%B0%D1%87%D0%B0)

File Format: PDF/Adobe Acrobat - [Quick View](http://docs.google.com/viewer?a=v&q=cache:tiPGqNADwr4J:www.nbuv.gov.ua/portal/soc_gum/Nz/89_1/statti/04.pdf+%D0%A4%D0%B0%D0%BB%D1%8C%D1%88%D0%B8%D0%B2%D1%96+%D0%B4%D1%80%D1%83%D0%B7%D0%B7%D1%96+%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%B5%D0%BA%D0%BB%D0%B0%D0%B4%D0%B0%D1%87%D0%B0&hl=en&pid=bl&srcid=ADGEESiUJgDP_vK6lGYaAf1hA8U-L05-FjTiv3D0rBIk-FWPp_P1LD6q2it5DeW45LZhqlIPH_79Y7xgu3uFBfOeW6gexmP-D2TvvhmZPla2BZaWe1jqxqdHB8cb78xpzAuU8i0Janhh&sig=AHIEtbRTSQKHGbBMehCvmlBqoambwMyQTQ)  
5. ffl НАУКОВI ЗАПИСКИ. Серія: філологічні науки. Випуск 89 (1). 17. « ФАЛЬШИВІ ДРУЗІ ПЕРЕКЛАДАЧА» ЯК ПРОБЛЕМА. МІЖКУЛЬТУРНОЇ КОМУНІКАЦІЇ ...

1. [Міжмовні омоніми, вони ж хибні друзі перекладача.](http://masterrussian.net/f42/%D0%BC%D1%96%D0%B6%D0%BC%D0%BE%D0%B2%D0%BD%D1%96-%D0%BE%D0%BC%D0%BE%D0%BD%D1%96%D0%BC%D0%B8-%D0%B2%D0%BE%D0%BD%D0%B8-%D0%B6-%D1%85%D0%B8%D0%B1%D0%BD%D1%96-%D0%B4%D1%80%D1%83%D0%B7%D1%96-%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%B5%D0%BA%D0%BB%D0%B0%D0%B4%D0%B0%D1%87%D0%B0-13424/)

*masterrussian.net/.../міжмовні-омоніми-вони-ж-х...*[Cached](http://webcache.googleusercontent.com/search?q=cache:Z-QepE-NAecJ:masterrussian.net/f42/%D0%BC%D1%96%D0%B6%D0%BC%D0%BE%D0%B2%D0%BD%D1%96-%D0%BE%D0%BC%D0%BE%D0%BD%D1%96%D0%BC%D0%B8-%D0%B2%D0%BE%D0%BD%D0%B8-%D0%B6-%D1%85%D0%B8%D0%B1%D0%BD%D1%96-%D0%B4%D1%80%D1%83%D0%B7%D1%96-%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%B5%D0%BA%D0%BB%D0%B0%D0%B4%D0%B0%D1%87%D0%B0-13424/+%D0%A4%D0%B0%D0%BB%D1%8C%D1%88%D0%B8%D0%B2%D1%96+%D0%B4%D1%80%D1%83%D0%B7%D0%B7%D1%96+%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%B5%D0%BA%D0%BB%D0%B0%D0%B4%D0%B0%D1%87%D0%B0&cd=6&hl=en&ct=clnk) - [Translate this page](http://translate.google.com/translate?hl=en&sl=uk&u=http://masterrussian.net/f42/%25D0%25BC%25D1%2596%25D0%25B6%25D0%25BC%25D0%25BE%25D0%25B2%25D0%25BD%25D1%2596-%25D0%25BE%25D0%25BC%25D0%25BE%25D0%25BD%25D1%2596%25D0%25BC%25D0%25B8-%25D0%25B2%25D0%25BE%25D0%25BD%25D0%25B8-%25D0%25B6-%25D1%2585%25D0%25B8%25D0%25B1%25D0%25BD%25D1%2596-%25D0%25B4%25D1%2580%25D1%2583%25D0%25B7%25D1%2596-%25D0%25BF%25D0%25B5%25D1%2580%25D0%25B5%25D0%25BA%25D0%25BB%25D0%25B0%25D0%25B4%25D0%25B0%25D1%2587%25D0%25B0-13424/&ei=2L7pTse2MsqEOtDk0bMI&sa=X&oi=translate&ct=result&resnum=6&ved=0CFgQ7gEwBQ&prev=/search%3Fq%3D%25D0%25A4%25D0%25B0%25D0%25BB%25D1%258C%25D1%2588%25D0%25B8%25D0%25B2%25D1%2596%2B%25D0%25B4%25D1%2580%25D1%2583%25D0%25B7%25D1%2596%2B%25D0%25BF%25D0%25B5%25D1%2580%25D0%25B5%25D0%25BA%25D0%25BB%25D0%25B0%25D0%25B4%25D0%25B0%25D1%2587%25D0%25B0%26hl%3Den%26prmd%3Dimvns)

You +1'd this publicly. [Undo](http://www.google.com/search?hl=en&q=%D0%A4%D0%B0%D0%BB%D1%8C%D1%88%D0%B8%D0%B2%D1%96+%D0%B4%D1%80%D1%83%D0%B7%D0%B7%D1%96+%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%B5%D0%BA%D0%BB%D0%B0%D0%B4%D0%B0%D1%87%D0%B0)

2 posts - 2 authors - Last post: 26 Mar 2009

Code: http://masterrussian.net/mforum/viewtopic.php?p=206407#p206407 Originally Posted by Wowik http://en.wikibooks.org/wiki/False\_F.[Get more discussion results](http://www.google.com/search?q=%D0%A4%D0%B0%D0%BB%D1%8C%D1%88%D0%B8%D0%B2%D1%96+%D0%B4%D1%80%D1%83%D0%B7%D1%96+%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%B5%D0%BA%D0%BB%D0%B0%D0%B4%D0%B0%D1%87%D0%B0&hl=en&prmd=imvns&tbm=dsc&tbo=u&sa=X&ei=2L7pTse2MsqEOtDk0bMI&ved=0CFcQmAcwBQ)

1. [DOC]  [ВСТУП](http://samoylyk.net/pub/books/English/IYiP/up/50.doc)

*samoylyk.net/pub/books/English/IYiP/up/50.doc*[Similar](http://www.google.com/search?hl=en&q=related:samoylyk.net/pub/books/English/IYiP/up/50.doc+%D0%A4%D0%B0%D0%BB%D1%8C%D1%88%D0%B8%D0%B2%D1%96+%D0%B4%D1%80%D1%83%D0%B7%D1%96+%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%B5%D0%BA%D0%BB%D0%B0%D0%B4%D0%B0%D1%87%D0%B0&tbo=1&sa=X&ei=2L7pTse2MsqEOtDk0bMI&ved=0CGIQHzAG) - [Translate this page](http://translate.google.com/translate?hl=en&sl=uk&u=http://samoylyk.net/pub/books/English/IYiP/up/50.doc&ei=2L7pTse2MsqEOtDk0bMI&sa=X&oi=translate&ct=result&resnum=7&ved=0CGAQ7gEwBg&prev=/search%3Fq%3D%25D0%25A4%25D0%25B0%25D0%25BB%25D1%258C%25D1%2588%25D0%25B8%25D0%25B2%25D1%2596%2B%25D0%25B4%25D1%2580%25D1%2583%25D0%25B7%25D1%2596%2B%25D0%25BF%25D0%25B5%25D1%2580%25D0%25B5%25D0%25BA%25D0%25BB%25D0%25B0%25D0%25B4%25D0%25B0%25D1%2587%25D0%25B0%26hl%3Den%26prmd%3Dimvns)

You +1'd this publicly. [Undo](http://www.google.com/search?hl=en&q=%D0%A4%D0%B0%D0%BB%D1%8C%D1%88%D0%B8%D0%B2%D1%96+%D0%B4%D1%80%D1%83%D0%B7%D0%B7%D1%96+%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%B5%D0%BA%D0%BB%D0%B0%D0%B4%D0%B0%D1%87%D0%B0)

File Format: Microsoft Word - [Quick View](http://docs.google.com/viewer?a=v&q=cache:z0V9k_XiKCAJ:samoylyk.net/pub/books/English/IYiP/up/50.doc+%D0%A4%D0%B0%D0%BB%D1%8C%D1%88%D0%B8%D0%B2%D1%96+%D0%B4%D1%80%D1%83%D0%B7%D0%B7%D1%96+%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%B5%D0%BA%D0%BB%D0%B0%D0%B4%D0%B0%D1%87%D0%B0&hl=en&pid=bl&srcid=ADGEESi195DNoklDELgQjRk08UAB__kyVTxJp0hbkD5CV2Va7KmjozamCS3Xer16vCTdqKbYfh3mvOHOeXt0PBJs5gxSYPYT222DNcUlvZqEodGtruZMj6LRt_SSTa-2aqFpxNGAC94d&sig=AHIEtbTMno1gDz-jn0SIOM-azjuOsCl1Vg)  
До курсу «Перекладацький аналіз науково-технічного тексту» на тему « Інтернаціоналізми та «фальшиві друзі перекладача» в науково-технічній ...

1. [Фальшиві друзі перекладача](http://odes-transl.com/forum/index.php?topic=158.0)

*odes-transl.com/forum/index.php?topic=158.0*[Cached](http://webcache.googleusercontent.com/search?q=cache:OSX6bKkiZVwJ:odes-transl.com/forum/index.php%3Ftopic%3D158.0+%D0%A4%D0%B0%D0%BB%D1%8C%D1%88%D0%B8%D0%B2%D1%96+%D0%B4%D1%80%D1%83%D0%B7%D0%B7%D1%96+%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%B5%D0%BA%D0%BB%D0%B0%D0%B4%D0%B0%D1%87%D0%B0&cd=8&hl=en&ct=clnk) - [Translate this page](http://translate.google.com/translate?hl=en&sl=uk&u=http://odes-transl.com/forum/index.php%3Ftopic%3D158.0&ei=2L7pTse2MsqEOtDk0bMI&sa=X&oi=translate&ct=result&resnum=8&ved=0CGsQ7gEwBw&prev=/search%3Fq%3D%25D0%25A4%25D0%25B0%25D0%25BB%25D1%258C%25D1%2588%25D0%25B8%25D0%25B2%25D1%2596%2B%25D0%25B4%25D1%2580%25D1%2583%25D0%25B7%25D1%2596%2B%25D0%25BF%25D0%25B5%25D1%2580%25D0%25B5%25D0%25BA%25D0%25BB%25D0%25B0%25D0%25B4%25D0%25B0%25D1%2587%25D0%25B0%26hl%3Den%26prmd%3Dimvns)

You +1'd this publicly. [Undo](http://www.google.com/search?hl=en&q=%D0%A4%D0%B0%D0%BB%D1%8C%D1%88%D0%B8%D0%B2%D1%96+%D0%B4%D1%80%D1%83%D0%B7%D0%B7%D1%96+%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%B5%D0%BA%D0%BB%D0%B0%D0%B4%D0%B0%D1%87%D0%B0)

3 posts - 2 authors - Last post: 9 Jul 2010

1. Фальшиві друзі перекладача. « on: 10 January 2010, 22:42:00 ». або "удавані друзі перекладача" - слова двох мов, які збігаються по ..[Get more discussion results](http://www.google.com/search?q=%D0%A4%D0%B0%D0%BB%D1%8C%D1%88%D0%B8%D0%B2%D1%96+%D0%B4%D1%80%D1%83%D0%B7%D1%96+%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%B5%D0%BA%D0%BB%D0%B0%D0%B4%D0%B0%D1%87%D0%B0&hl=en&prmd=imvns&tbm=dsc&tbo=u&sa=X&ei=2L7pTse2MsqEOtDk0bMI&ved=0CGoQmAcwBw)
2. [До питання про псевдоеквіваленти чи «фальшиві друзі ...](http://www.ua-pereklad.org/ua/theory/psevdoekvival/)

*www.ua-pereklad.org › ... ›* [*Теорія та практика*](http://www.google.com/url?url=http://www.ua-pereklad.org/ua/theory/&rct=j&sa=X&ei=2L7pTse2MsqEOtDk0bMI&ved=0CHUQ6QUoADAI&q=%D0%A4%D0%B0%D0%BB%D1%8C%D1%88%D0%B8%D0%B2%D1%96+%D0%B4%D1%80%D1%83%D0%B7%D0%B7%D1%96+%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%B5%D0%BA%D0%BB%D0%B0%D0%B4%D0%B0%D1%87%D0%B0&usg=AFQjCNEQNQ_QOduD9bEDPLG-AaIBy54Sow)[Cached](http://webcache.googleusercontent.com/search?q=cache:Nybq9hgUYzkJ:www.ua-pereklad.org/ua/theory/psevdoekvival/+%D0%A4%D0%B0%D0%BB%D1%8C%D1%88%D0%B8%D0%B2%D1%96+%D0%B4%D1%80%D1%83%D0%B7%D0%B7%D1%96+%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%B5%D0%BA%D0%BB%D0%B0%D0%B4%D0%B0%D1%87%D0%B0&cd=9&hl=en&ct=clnk) - [Similar](http://www.google.com/search?hl=en&q=related:www.ua-pereklad.org/ua/theory/psevdoekvival/+%D0%A4%D0%B0%D0%BB%D1%8C%D1%88%D0%B8%D0%B2%D1%96+%D0%B4%D1%80%D1%83%D0%B7%D1%96+%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%B5%D0%BA%D0%BB%D0%B0%D0%B4%D0%B0%D1%87%D0%B0&tbo=1&sa=X&ei=2L7pTse2MsqEOtDk0bMI&ved=0CHgQHzAI) - [Translate this page](http://translate.google.com/translate?hl=en&sl=uk&u=http://www.ua-pereklad.org/ua/theory/psevdoekvival/&ei=2L7pTse2MsqEOtDk0bMI&sa=X&oi=translate&ct=result&resnum=9&ved=0CHMQ7gEwCA&prev=/search%3Fq%3D%25D0%25A4%25D0%25B0%25D0%25BB%25D1%258C%25D1%2588%25D0%25B8%25D0%25B2%25D1%2596%2B%25D0%25B4%25D1%2580%25D1%2583%25D0%25B7%25D1%2596%2B%25D0%25BF%25D0%25B5%25D1%2580%25D0%25B5%25D0%25BA%25D0%25BB%25D0%25B0%25D0%25B4%25D0%25B0%25D1%2587%25D0%25B0%26hl%3Den%26prmd%3Dimvns)

You +1'd this publicly. [Undo](http://www.google.com/search?hl=en&q=%D0%A4%D0%B0%D0%BB%D1%8C%D1%88%D0%B8%D0%B2%D1%96+%D0%B4%D1%80%D1%83%D0%B7%D0%B7%D1%96+%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%B5%D0%BA%D0%BB%D0%B0%D0%B4%D0%B0%D1%87%D0%B0)

До питання про псевдоеквіваленти чи "фальшиві друзі перекладача". (На матеріалі французьких та іспанських соматичних фразем.) автор: Стрілець ...

1. [Теорія і практика перекладу](http://www.franko.lviv.ua/faculty/intrel/tpp/index.htm)

*www.franko.lviv.ua/faculty/intrel/tpp/index.htm*[Cached](http://webcache.googleusercontent.com/search?q=cache:hEX_Ve3FQQgJ:www.franko.lviv.ua/faculty/intrel/tpp/index.htm+%D0%92%D0%B8%D0%B4%D0%B8+%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%B5%D0%BA%D0%BB%D0%B0%D0%B4%D1%83&cd=2&hl=en&ct=clnk) - [Similar](http://www.google.com/search?hl=en&q=related:www.franko.lviv.ua/faculty/intrel/tpp/index.htm+%D0%92%D0%B8%D0%B4%D0%B8+%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%B5%D0%BA%D0%BB%D0%B0%D0%B4%D1%83&tbo=1&sa=X&ei=LL_pTv30IcmCOrvwiKYI&ved=0CDIQHzAB) - [Translate this page](http://translate.google.com/translate?hl=en&sl=uk&u=http://www.franko.lviv.ua/faculty/intrel/tpp/index.htm&ei=LL_pTv30IcmCOrvwiKYI&sa=X&oi=translate&ct=result&resnum=2&ved=0CC8Q7gEwAQ&prev=/search%3Fq%3D%25D0%2592%25D0%25B8%25D0%25B4%25D0%25B8%2B%25D0%25BF%25D0%25B5%25D1%2580%25D0%25B5%25D0%25BA%25D0%25BB%25D0%25B0%25D0%25B4%25D1%2583%26hl%3Den%26prmd%3Dimvns)

You +1'd this publicly. [Undo](http://www.google.com/search?hl=en&q=%D0%92%D0%B8%D0%B4%D0%B8+%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%B5%D0%BA%D0%BB%D0%B0%D0%B4%D1%83)

Завдання лінгвістичної теорії перекладу. Лекція 2. Загальна та часткові теорії перекладу. Види перекладу. Лекція 3. Адекватність і точність перекладу ...

1. [Види перекладів / Статті про переклади та перекладачів / БЮРО ...](http://www.kievpereklad.com.ua/ua/translation_types)

*www.kievpereklad.com.ua/ua/translation\_types*[Cached](http://webcache.googleusercontent.com/search?q=cache:i5MnjZKihmwJ:www.kievpereklad.com.ua/ua/translation_types+%D0%92%D0%B8%D0%B4%D0%B8+%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%B5%D0%BA%D0%BB%D0%B0%D0%B4%D1%83&cd=4&hl=en&ct=clnk) - [Translate this page](http://translate.google.com/translate?hl=en&sl=uk&u=http://www.kievpereklad.com.ua/ua/translation_types&ei=LL_pTv30IcmCOrvwiKYI&sa=X&oi=translate&ct=result&resnum=4&ved=0CEAQ7gEwAw&prev=/search%3Fq%3D%25D0%2592%25D0%25B8%25D0%25B4%25D0%25B8%2B%25D0%25BF%25D0%25B5%25D1%2580%25D0%25B5%25D0%25BA%25D0%25BB%25D0%25B0%25D0%25B4%25D1%2583%26hl%3Den%26prmd%3Dimvns)

You +1'd this publicly. [Undo](http://www.google.com/search?hl=en&q=%D0%92%D0%B8%D0%B4%D0%B8+%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%B5%D0%BA%D0%BB%D0%B0%D0%B4%D1%83)

Два перекладачі можуть перекласти один і той самий текст на одну і ту саму мову, але в результаті отримати два абсолютно різних тексти. Не існує ...

1. [Види перекладу в сучасному світі » Українські реферати](http://reff.net.ua/30967-Vidy_perevoda_v_sovremennom_mire.html)

*reff.net.ua/30967-Vidy\_perevoda\_v\_sovremenno...*[Cached](http://webcache.googleusercontent.com/search?q=cache:dihXU2k1PzMJ:reff.net.ua/30967-Vidy_perevoda_v_sovremennom_mire.html+%D0%92%D0%B8%D0%B4%D0%B8+%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%B5%D0%BA%D0%BB%D0%B0%D0%B4%D1%83&cd=6&hl=en&ct=clnk) - [Similar](http://www.google.com/search?hl=en&q=related:reff.net.ua/30967-Vidy_perevoda_v_sovremennom_mire.html+%D0%92%D0%B8%D0%B4%D0%B8+%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%B5%D0%BA%D0%BB%D0%B0%D0%B4%D1%83&tbo=1&sa=X&ei=LL_pTv30IcmCOrvwiKYI&ved=0CFYQHzAF) - [Translate this page](http://translate.google.com/translate?hl=en&sl=uk&u=http://reff.net.ua/30967-Vidy_perevoda_v_sovremennom_mire.html&ei=LL_pTv30IcmCOrvwiKYI&sa=X&oi=translate&ct=result&resnum=6&ved=0CFMQ7gEwBQ&prev=/search%3Fq%3D%25D0%2592%25D0%25B8%25D0%25B4%25D0%25B8%2B%25D0%25BF%25D0%25B5%25D1%2580%25D0%25B5%25D0%25BA%25D0%25BB%25D0%25B0%25D0%25B4%25D1%2583%26hl%3Den%26prmd%3Dimvns)

You +1'd this publicly. [Undo](http://www.google.com/search?hl=en&q=%D0%92%D0%B8%D0%B4%D0%B8+%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%B5%D0%BA%D0%BB%D0%B0%D0%B4%D1%83)

Дана робота присвячена перекладу в сучасному світі. Мета цієї роботи: ознайомитись з видами перекладу в сучасному світі. Завдання: 1) ознайомитися ...

1. [Види усного перекладу](http://yena.de/ua/oral/oral1/)

*yena.de/ua/oral/oral1/*[Cached](http://webcache.googleusercontent.com/search?q=cache:1nVKyywN3dQJ:yena.de/ua/oral/oral1/+%D0%92%D0%B8%D0%B4%D0%B8+%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%B5%D0%BA%D0%BB%D0%B0%D0%B4%D1%83&cd=7&hl=en&ct=clnk) - [Translate this page](http://translate.google.com/translate?hl=en&sl=uk&u=http://yena.de/ua/oral/oral1/&ei=LL_pTv30IcmCOrvwiKYI&sa=X&oi=translate&ct=result&resnum=7&ved=0CFwQ7gEwBg&prev=/search%3Fq%3D%25D0%2592%25D0%25B8%25D0%25B4%25D0%25B8%2B%25D0%25BF%25D0%25B5%25D1%2580%25D0%25B5%25D0%25BA%25D0%25BB%25D0%25B0%25D0%25B4%25D1%2583%26hl%3Den%26prmd%3Dimvns)

You +1'd this publicly. [Undo](http://www.google.com/search?hl=en&q=%D0%92%D0%B8%D0%B4%D0%B8+%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%B5%D0%BA%D0%BB%D0%B0%D0%B4%D1%83)

Один із видів усного перекладу. Перекладач, перебуваючи у звукоізольованій кабіні, передає мову виступаючого практично одночасно (синхронно) з ...

**8.4. Інформаційні ресурси**

**Додаткова рекомендована література. Електронні адреси**

**з курсу «Практика перекладу основної іноземної мови» 1, 2 семестри**

1. Аналіз способів *перекладу* різних граматичних *форм* і конструкцій розглядається в **....** Наприклад, в українській мові артиклі, *герундіальна форма* дієслова, **...**  
   *www.scribd.com/doc/49416/karaban -* [Кеш](http://209.85.135.132/search?q=cache:x6TyU0NFtuwJ:www.scribd.com/doc/49416/karaban+%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%B5%D0%BA%D0%BB%D0%B0%D0%B4+%D0%B3%D0%B5%D1%80%D1%83%D0%BD%D0%B4%D1%96%D0%B0%D0%BB%D1%8C%D0%BD%D0%B8%D1%85+%D1%84%D0%BE%D1%80%D0%BC&cd=14&hl=uk&ct=clnk&gl=ua&client=firefox-a) - [Подібне](http://www.google.com.ua/search?hl=uk&client=firefox-a&rls=org.mozilla:uk:official&hs=lEh&q=related:www.scribd.com/doc/49416/karaban+%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%B5%D0%BA%D0%BB%D0%B0%D0%B4+%D0%B3%D0%B5%D1%80%D1%83%D0%BD%D0%B4%D1%96%D0%B0%D0%BB%D1%8C%D0%BD%D0%B8%D1%85+%D1%84%D0%BE%D1%80%D0%BC&sa=X&ei=7xp4S_LEG6XsmwOulcnACQ&ved=0CBIQHzANOAo)
2. [**Граматичні категорії при перекладі** – Скачать реферат по **...**](http://referat.mirslovarei.com/inostrannye-jazyki-i-jazykoznanie/115266-gramatichni-kategorii-pri-perekladi.html)

*referat.mirslovarei.com/.../115266-gramatichni-kat...*[Cached](http://webcache.googleusercontent.com/search?q=cache:HW5wquh1y8IJ:referat.mirslovarei.com/inostrannye-jazyki-i-jazykoznanie/115266-gramatichni-kategorii-pri-perekladi.html+%D0%93%D0%A0%D0%90%D0%9C%D0%90%D0%A2%D0%98%D0%A7%D0%9D%D0%86+%D0%9A%D0%90%D0%A2%D0%95%D0%93%D0%9E%D0%A0%D0%86%D0%87+%D0%9F%D0%A0%D0%98+%D0%9F%D0%95%D0%A0%D0%95%D0%9A%D0%9B%D0%90%D0%94I&cd=1&hl=en&ct=clnk) - [Translate this page](http://translate.google.com/translate?hl=en&sl=ru&u=http://referat.mirslovarei.com/inostrannye-jazyki-i-jazykoznanie/115266-gramatichni-kategorii-pri-perekladi.html&ei=CL7pTrORBM3oOZib2LMI&sa=X&oi=translate&ct=result&resnum=1&ved=0CCIQ7gEwAA&prev=/search%3Fq%3D%25D0%2593%25D0%25A0%25D0%2590%25D0%259C%25D0%2590%25D0%25A2%25D0%2598%25D0%25A7%25D0%259D%25D0%2586%2B%25D0%259A%25D0%2590%25D0%25A2%25D0%2595%25D0%2593%25D0%259E%25D0%25A0%25D0%2586%25D0%2587%2B%25D0%259F%25D0%25A0%25D0%2598%2B%25D0%259F%25D0%2595%25D0%25A0%25D0%2595%25D0%259A%25D0%259B%25D0%2590%25D0%2594I%26hl%3Den%26prmd%3Dimvns)

1. <http://www.franko.lviv.ua/faculty/intrel/tpp/index.htm>
2. <http://www.djerelo.com/index.php?option=com_content&task=view&id=13979&Itemid=378>
3. [Пароніми в діловому мовленні - Українське ділове мовлення ...](http://www.dilovamova.com/index.php?page=4&dmua=15&tdmua=%CF%E0%F0%EE%ED%B3%EC%E8-%E2-%E4%B3%EB%EE%E2%EE%EC%F3-%EC%EE%E2%EB%E5%ED%ED%B3)
4. www*.dilovamova.com/index.php?page=4...*[Cached](http://webcache.googleusercontent.com/search?q=cache:OncB9C1iYFIJ:www.dilovamova.com/index.php%3Fpage%3D4%26dmua%3D15%26tdmua%3D%25CF%25E0%25F0%25EE%25ED%25B3%25EC%25E8-%25E2-%25E4%25B3%25EB%25EE%25E2%25EE%25EC%25F3-%25EC%25EE%25E2%25EB%25E5%25ED%25ED%25B3+%D0%9F%D0%B0%D1%80%D0%BE%D0%BD%D1%96%D0%BC%D0%B8&cd=3&hl=en&ct=clnk) - [Similar](http://www.google.com/search?hl=en&q=related:www.dilovamova.com/index.php%3Fpage%3D4%26dmua%3D15%26tdmua%3D%25CF%25E0%25F0%25EE%25ED%25B3%25EC%25E8-%25E2-%25E4%25B3%25EB%25EE%25E2%25EE%25EC%25F3-%25EC%25EE%25E2%25EB%25E5%25ED%25ED%25B3+%D0%9F%D0%B0%D1%80%D0%BE%D0%BD%D1%96%D0%BC%D0%B8&tbo=1&sa=X&ei=1sPpTuexIYbrObDysKQI&ved=0CDcQHzAC) - [Translate this page](http://translate.google.com/translate?hl=en&sl=uk&u=http://www.dilovamova.com/index.php%3Fpage%3D4%26dmua%3D15%26tdmua%3D%25CF%25E0%25F0%25EE%25ED%25B3%25EC%25E8-%25E2-%25E4%25B3%25EB%25EE%25E2%25EE%25EC%25F3-%25EC%25EE%25E2%25EB%25E5%25ED%25ED%25B3&ei=1sPpTuexIYbrObDysKQI&sa=X&oi=translate&ct=result&resnum=3&ved=0CDQQ7gEwAg&prev=/search%3Fq%3D%25D0%259F%25D0%25B0%25D1%2580%25D0%25BE%25D0%25BD%25D1%2596%25D0%25BC%25D0%25B8%26hl%3Den%26prmd%3Dimvns)
5. You +1'd this publicly. [Undo](http://www.google.com/search?hl=en&q=%D0%9F%D0%B0%D1%80%D0%BE%D0%BD%D1%96%D0%BC%D0%B8)
6. <http://www.lnu.edu.ua/faculty/intrel/tpp/lecture_2.htm>
7. [ЗАГАЛЬНА ТА ЧАСТКОВІ ТЕОРІЇ **ПЕРЕКЛАДУ**](http://www.lnu.edu.ua/faculty/intrel/tpp/lecture_2.htm)

*www.lnu.edu.ua/faculty/intrel/tpp/lecture\_2.htm*[Cached](http://webcache.googleusercontent.com/search?q=cache:Kw_PDC4b3bEJ:www.lnu.edu.ua/faculty/intrel/tpp/lecture_2.htm+%D0%92%D0%B8%D0%B4%D0%B8+%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%B5%D0%BA%D0%BB%D0%B0%D0%B4%D1%83&cd=3&hl=en&ct=clnk) - [Translate this page](http://translate.google.com/translate?hl=en&sl=uk&u=http://www.lnu.edu.ua/faculty/intrel/tpp/lecture_2.htm&ei=LL_pTv30IcmCOrvwiKYI&sa=X&oi=translate&ct=result&resnum=3&ved=0CDgQ7gEwAg&prev=/search%3Fq%3D%25D0%2592%25D0%25B8%25D0%25B4%25D0%25B8%2B%25D0%25BF%25D0%25B5%25D1%2580%25D0%25B5%25D0%25BA%25D0%25BB%25D0%25B0%25D0%25B4%25D1%2583%26hl%3Den%26prmd%3Dimvns)

1. You +1'd this publicly. [Undo](http://www.google.com/search?hl=en&q=%D0%92%D0%B8%D0%B4%D0%B8+%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%B5%D0%BA%D0%BB%D0%B0%D0%B4%D1%83)
2. На жаль, на відміну **від перекладу**, здійснюваного людиною, машинний переклад **...** Звичайно, не можна сказати, що в будь-якому виді усного перекладу **...**You +1'd this publicly. [Undo](http://www.google.com/search?hl=en&q=%D0%93%D0%A0%D0%90%D0%9C%D0%90%D0%A2%D0%98%D0%A7%D0%9D%D0%86+%D0%9A%D0%90%D0%A2%D0%95%D0%93%D0%9E%D0%A0%D0%86%D0%87+%D0%9F%D0%A0%D0%98+%D0%9F%D0%95%D0%A0%D0%95%D0%9A%D0%9B%D0%90%D0%94I)

## САМОСТІЙНА РОБОТА СТУДЕНТІВ

**Теми самостійної роботи студентів**

**Базовий підручник**

Карабан В.І. Переклад англійської наукової і технічної літератури: Нова книга, Вінниця, 2004 – 575 с

1. Текст India versus Coca Cola and IBM
2. Текст The Japanese Approach to Business
3. Текст Bribery — an inevitable evil?

*Таблиця 5*

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 11.1 | Лексичні особливостей жанру і стилю при перекладі. | | | | 4 | | 1 | |
| 11.2 | Переклад неоднозначних слів. Аналіз тексту 1. | | | | 4 | | 2 | |
| 11.3 | Морфологічна заміна. Аналіз тексту 2. Тест 1 | | | | 4 | | 3 | |
| 11.4 | Редагування Аналіз тексту 3. | | | | 4 | | 4 | |
| 11.5 | Підготовка до написання Модульної контрольної роботи № 1 | | | | 4 | | 5 | |
| 11.6 | **Модульна контрольна робота № 1** | | | | 2 | | 6 | |
| 11.7 | Додавання та вилучення слова. Переклад та аналіз тексту 4. | | | | 5 | | 7 | |
| 11.8 | **Аналіз тексту 5. Тест 2.** | | | | 4 | | 8 | |
| 11.9 | **Аналіз тексту. Повторення конкретизації, описового перекладу, смислового розвитку, генералізації.** | | | | 5 | | 9 | |
| 11.10 | Підготовка до написання Модульної контрольної роботи № 2 | | | | 4 | | 10 | |
| 11.11 | **Модульна контрольна робота №2** | | | | 4 | | 11 | |
| 11.12 | Обговорення результатів модульної контрольної роботи. | | | | 2 | | 12 | |
| 11.13 | **Аналіз тексту 6. Повторення суффіксів та префіксів Тест 2.** | | | | 4 | | 13 | |
| 11.14 | **Аналіз тексту 7. Повторення транскодування.** | | | | 2 | | 14 | |
| 11. 15 | Аналіз тексту 7. Терміни з напівпрефіксами, префіксами. | | | | 2 | | 15 | |
| 11.16 | **Підготовка до написання Модульної контрольної роботи № 3** | | | | 4 | | 16 | |
| 11.17 | Модульна контрольна робота № 3 | | | | 2 | | 17 | |
| 11.18 | Обговорення результатів модульної контрольної роботи. | | | | 4 | | 18 | |
| 11.19 | Іспит спеціалісти | | | | 2 | | 19 | |
|  | | | | | | | | |
| Номер тижня | | **Зміст самостійної роботи студента** | **Обсяг годин** | **Форма контролю** | | **Тижд**  **прове-**  **дення контр.** | |
| 1, 2 | | Підготовка до практичних занять Переклад тексту з фізики № 1.1- 1.2 | 4 | Опитування, перевірка  вправ, читання | |  | |
| 3, 4 | | **Підготовка до МКР № 1**  № 1.3-1.4 | 4 | Опитування, переказ тексту, письмових перекладів | |  | |
| 5, 6 | | № 1.5 **МКР № 1** | 2 | Усне опитування, міні тест | | 6 | |
| 7, 8 | | Підготовка до практичних занять  № 2.1-1.2 Переклад тексту з новітніх технологій | 4 | Опитування, перевірка письмових перекладів вправ | |  | |
| 9, 10 | | 2.3-2.5 Підготовка до практичних занять. Переклад тексту з анатомії. | 6 | Опитування, перевірка письмових перекладів | |  | |
| 11, 12 | | № 2.7-2.8 **Підготовка до МКР № 2** | 4 | Повторення | |  | |
| 13, 14 | | **МКР № 2** | 2 |  | | 14 | |
| 15, 16 | | № 3.1 Аналіз та переклад тексту | 2 | письмовий перекладів | |  | |
| 17, 18 | | № 3.2-3.3 Підготовка до практичних занять Аналіз тексту з економіки | 4 | Опитування, перевірка письмових перекладів | |  | |
| 19, 2021 | | № 3.4-3.5Аналіз та переклад тексту The Japanese Approach to Business | 6 | Опитування, перевірка письмових вправ | |  | |
| 22, 23 | | № 3.6 -3.7 **Підготовка до МКР № 3** | 4 | Читання, перевірка письмових перекладів | |  | |
| 24, 25 | | № 2.8 -2.9 **МКР № 3** | 4 |  | | 24 | |
| 26, 27 | | № 4.1-4.2 Підготовка до практичних занять. Grammar | 4 | перевірка письмових перекладів | |  | |
|  | | № 4.3-4.4 Підготовка до практичних занять. Переклад тексту з лінгвістики | 4 | Опитування, | |  | |
| 28 | | № 4.5 Підготовка до практичних занять Переклад тексту з анатомії | 2 | Опитування, перевірка письмових вправ | |  | |
| 29 | | № 4.6 Підготовка до практичних занять | 2 | Опитування, перевірка письмових перекладів | |  | |
| 30, 31 | | № 4.7 -4.8 Підготовка до практичних занять | 4 | Твір, опитування, перевірка письмових вправ | |  | |
| 32, 33 | | № 4.9 – 4.10 Підготовка до практичних занять Аналіз та переклад тексту **India versus Coca Cola and IBM** | 4 | Читання, перевірка письмових перекладів | |  | |
| 35, 34 | | № 4.11 - 4.12 **Підготовка до МКР4. МКР № 4** | 4 |  | | 35 | |
| 36, 37 | | № 5.1- 5.2Аналіз та переклад тексту **“Mathematics”** | 4 | Аудіювання, опитування, перевірка усного мовлення | |  | |
| 38, 39 | | Підготовка до практичних занять  № 5.3-5.4 Переклад “Hydrography” | 4 | Опитування, перевірка письмових перекладів | |  | |
| 40, 41 | | № 5.5-5.6 Підготовка до МКР № 5  МКР 5 | 4 | Опитування, перевірка письмових перекладів | | 41 | |
| 42, 43 | | Підготовка до практичних занять  № 6.1 | 2 | Аудіювання, опитування, переві рка усного мовлення | |  | |
| 44, 45 | | № 2. 6.2 – 6.3  Підготовка до практичних занять  Аналіз та переклад тексту **“Mathematics** | 4 | Твір, опитування, перевірка письмових вправ | |  | |
| 46 | | Підготовка до практичних занять  № 6.4 -6.5 Підготовка до МКР № 6 | 4 |  | |  | |
| 47, 48 | | * 1. МКР № 6 | 2 | Слайд шоу, опитування, перевірка усного мовлення | | 47 | |
| 49, 50 | | № 6.7 -6.8 Аналіз та переклад тексту Bribery — an inevitable evil? | 4 | Опитування, | |  | |
| 51, 52 | | № 6.9 -6.10 Повтореня  Аналіз та переклад тексту **India versus Coca Cola and IBM №** | 4 | Опитування, перевірка письмових вправ | |  | |
| 53 | | № 6.11 Аналіз та переклад тексту “The theory of the Game” | 2 | Повторення | |  | |
|  | | **Всього** | **106** |  | |  | |

**КОНТРОЛЬ І ОЦІНКА ЯКОСТІ НАВЧАННЯ**

|  |  |
| --- | --- |
| Оцінювання досягнень студента | *Результати навчальної діяльності студентів оцінюються за 100-бальною шкалою в кожному семестрі окремо.*  *За результатами поточного, модульного та семестрового контролів виставляється підсумкова оцінка за 100-бальною шкалою, національною шкалою та шкалою ECTS.*  *Модульний контроль: кількість балів, які необхідні для отримання відповідної оцінки за кожен змістовий модуль упродовж семестру.*  *Семестровий (підсумковий) контроль: виставлення семестрової оцінки студентам, які опрацювали теоретичні теми, практично засвоїли їх і мають позитивні результати, набрали необхідну кількість балів.*  *Загальні критерії оцінювання успішності студентів, які отримали за 4-бальною шкалою оцінки*  *«відмінно», «добре», «задовільно», «незадовільно», подано в таблиці нижче.*  *Кожний модуль включає бали за поточну роботу студента на семінарських, практичних, лабораторних заняттях, виконання самостійної роботи, індивідуальну роботу, модульну контрольну роботу.*  *Виконання модульних контрольних робіт здійснюється в режимі комп’ютерної діагностики або з використанням роздрукованих завдань.*  *Реферативні дослідження та есе, які виконує студент за визначеною тематикою, обговорюються та захищаються на семінарських заняттях.*  *Модульний контроль знань студентів здійснюється після завершення вивчення навчального матеріалу модуля.* |

**Загальна оцінка з дисципліни: шкала оцінювання національна та ECTS**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Оцінка за 100-бальною системою** | | **Оцінка за національною шкалою** | | **Оцінка за шкалою ECTS** | |
| **екзамен** | **Залік** |
| **90 –100** | *відмінно* | **5** | *зараховано* | **A** | *відмінно* |
| **82 – 89** | *добре* | **4** | **B** | *добре (дуже добре)* |
| **75 – 81** | *добре* | **4** | **C** | *Добре* |
| **64 – 74** | *задовільно* | **3** | **D** | *задовільно* |
| **60 – 63** | *задовільно* | **3** | **Е** | *задовільно (достатньо)* |
| **35 – 59** | *незадовільно* | **2** | *не зараховано* | **FX** | *незадовільно з можливістю повторного складання* |
| **1 – 34** | *незадовільно* | **2** | **F** | *незадовільно з обов’язковим повторним вивченням дисципліни* |

|  |  |
| --- | --- |
| **Оцінка** | **Критерії оцінювання** |
| ***«відмінно»*** | Ставиться за повні та міцні знання матеріалу в заданому обсязі, вміння вільно виконувати практичні завдання, передбачені навчальною програмою; за знання основної та додаткової  літератури; за вияв креативності в розумінні і творчому використанні набутих знань та умінь. |
| ***«добре»*** | Ставиться за вияв студентом повних, систематичних знань із дисципліни, успішне виконання практичних завдань, засвоєння основної та додаткової літератури, здатність до самостійного поповнення та оновлення знань. Але у відповіді студента наявні  незначні помилки. |
| ***«задовільно»*** | Ставиться за вияв знання основного навчального матеріалу в обсязі, достатньому для подальшого навчання і майбутньої фахової діяльності, поверхову обізнаність з основною і додатковою літературою, передбаченою навчальною програмою. Можливі  суттєві помилки у виконанні практичних завдань, але студент спроможний усунути їх із допомогою викладача. |
| ***«незадовільно»*** | Виставляється студентові, відповідь якого під час відтворення основного програмового матеріалу поверхова, фрагментарна, що зумовлюється початковими уявленнями про предмет вивчення. Таким чином, оцінка «незадовільно» ставиться студентові, який неспроможний до навчання чи виконання фахової діяльності після закінчення закладу вищої освіти без повторного навчання за  програмою відповідної дисципліни. |

# ПОЛІТИКА НАВЧАЛЬНОГО КУРСУ

|  |  |
| --- | --- |
| Крайні терміни складання та перескладання дисципліни | *Перескладання здійснюється відповідно до графіка* |
| Правила академічної доброчесності | *Перевірка навчальних робіт на плагіат (згідно з*  *«Положенням про академічну доброчесність» і*  *«Положенням про запобігання та виявлення академічного плагіату в наукових, навчально- методичних, кваліфікаційних та навчальних роботах»)* |
| Вимоги до відвідування | *Пропущені заняття (лікарняні, мобільність і т.ін.) можна відпрацювати, виконавши всі завдання, зазначені в інструкціях до практичних занять, переслати в електронному варіанті на електронну пошту. Здобувачі вищої освіти можуть отримати електронні презентації лекцій і самостійно ознайомитись із матеріалом при об’єктивних причинах пропуску занять.* |

## ПЕРЕВІРЕНО:

(посада, звання)

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_)

(підпис) (прізвище та ініціали)